

السلطة القضائية في نيوجيرسي
New Jersey Judiciary

تحصيل الأحكام المالية

Collecting a Money Judgment – Arabic



المحكمة الابتدائية لولاية نيوجيرسي

شعبة القانون

القسم المدني الخاص

Superior Court of New Jersey
Law Division
Special Civil Part

الخفية

إذا كان هناك مبلغًا ما مستحقًا لك بموجب حكم محكمة كان قد صدر لصالحك في القسم المدني الخاص، فأنت بمثابة دائن بمقتضى الحكم. بالتالي، عليك التوجه للشخص المدين لك بهذا المبلغ (المدين بمقتضى الحكم) لمناقشة كيفية السداد. ويتم السداد أحيانًا في نفس اليوم المحدد لجلسة المحكمة أو بعد مرور وقت ما. وإذا لم تحصل على مبلغ المال المستحق لك فيمكن للمحكمة مساعدتك في تحصيل هذا المبلغ بطرق عدة.

وعلى الرغم من أن المحكمة ستحاول مساعدتك في تحصيل مبلغ المال المستحق لك، إلا أنه ليس بمقدورها ضمان سداد الدين المستحق لك. وتتوفر الاستثمارات الخاصة بطرق التحصيل المختلفة المذكورة في هذا المنشور في أي من مكاتب القسم المدني الخاص في ولاية نيوجيرسي. كما وتتوفر حزمة الدعوى وحزمة الرد على الدعوى للمتقاضين الذين يمثلون أنفسهم مع التعليمات الخاصة بذلك في أي من مكاتب القسم المدني الخاص في ولاية نيوجيرسي وكذلك على موقع الانترنت njcourts.gov

الحجز على الممتلكات والمنقولات (أمر تنفيذ قضائي)

إن أمر الحجز على الممتلكات المنقولات (أمر التنفيذ القضائي) يسمح لضابط القسم المدني الخاص بمحاولة تحصيل المال المستحق لك بمقتضى حكم المحكمة من الحساب المصرفي للمدين أو من ممتلكاته الشخصية، ولكن لا يمكن استخدام العقارات لجباية الأموال المستحقة في القسم المدني الخاص. كما ويتوجب عليك أنت إيجاد وتحديد ممتلكات المدين الشخصية التي يمكن استخدامها للإيفاء بالحكم وتقديمها لضابط القسم المدني الخاص. يمكنك أيضًا على سبيل المثال أن تطلب أن يقوم ضابط من القسم المدني الخاص بمحاولة بيع أغراض شخصية مثل معدات مكتبية في مزاد علني. ويحق للمدين الحفاظ على أغراض شخصية وملابس تصل قيمتها إلى 1000 دولار.

وإذا لم يملك المدين ممتلكات شخصية تزيد قيمتها عن 1000 دولار ففي هذه الحالة لا يجوز لضابط القسم المدني الخاص استخدام هذه الطريقة للإيفاء بالحكم الصادر لصالحك وتحصيل المبلغ المستحق لك.

إذا طلبت من ضابط القسم المدني الخاص القيام بالحجز على المركبة الآلية الخاصة بالمدين، فيتوجب عليك أن تثبت أن المركبة مسجلة باسم ذلك المدين. ويمكن فعل ذلك بالحصول على نسخة معتمدة من سند الملكية و/أو بالحصول على نتائج بحث للرهون المعتمدة من دائرة المركبات الآلية في نيوجيرسي. وقد يكون للمدين قرض غير مسدد أو دين مستحق بخصوص المركبة الآلية ولذلك فعليك أن تقرر ما إذا كانت هناك أي قيمة أو حصة يملكها المدين في المركبة الآلية وذلك قبل أن تطلب من ضابط القسم المدني الخاص بالسعي للحجز عليها.

الرسم المطلوب دفعه للحصول على أمر تنفيذ قضائي هو 35 دولارًا مضافًا إليه 7 دولارات رسوم خدمات ضابط القسم المدني الخاص. وسيقوم الضابط بإخطارك بما إذا كانت هناك أي رسوم إضافية فيما يتعلق بالإعلان عن ممتلكات المدين الخاضعة للحجز وبيعها بمقتضى أمر التنفيذ القضائي هذا وبموعد إتمام هذه الإجراءات في حال اتخاذها. ويبقى أمر التنفيذ القضائي صالحًا لمدة سنتين من تاريخ صدوره. وليس هناك حد أقصى لعدد أوامر التنفيذ القضائية التي يمكن للدائن الحصول عليها. ولا يمكنك اختيار ضابط القسم المدني الخاص الذي سيؤدي هذه المهام من أجلك.

معلومات عامة حول الرسوم المتعلقة بأوامر التنفيذ القضائية وضباط القسم المدني الخاص

لا يمكن لضابط القسم المدني الخاص فرض الحجز على نفقة الأطفال أو استحقاقات الرعاية الاجتماعية أو استحقاقات الضمان الاجتماعي أو استحقاقات دخل الضمان التكميلي أو استحقاقات المحاربين القدامى أو استحقاقات البطالة. وفور تقديم طلبك وقيام المحكمة بإصدار أمر تنفيذ قضائي بالحجز على الممتلكات والمنقولات (أمر تنفيذ قضائي) سيتم تكليف ضابط من القسم المدني الخاص بتنفيذ الأمر من أجل التحصيل. وبموجب القانون، هناك رسم بنسبة 10 بالمائة يُضاف إلى المبلغ المحكوم به كعمولة للضابط. ويكون هذا الرسم مدرجا في أمر التنفيذ القضائي وواجب الدفع للضابط أثناء تحصيل المبلغ المحكوم به. سيتم خصم الـ 10 بالمائة من المبلغ الذي تم تحصيله من قبل الضابط. وبعد اصدار أمر التنفيذ القضائي وطالما كان نافذًا

وساري المفعول (كل أمر التنفيذ قضائي ساري المفعول لمدة سنتين من تاريخ صدوره)، يتم الدفع مباشرة لضابط القسم المدني الخاص وليس مباشرة للدائن. ويتولى الضابط ضبط الحسابات ويقوم بخصم العمولة الملائمة ومن ثم يقوم بإرسال الرصيد المتبقي لك. وإذا قام الضابط بإعادة أمر التنفيذ القضائي بعد أن يؤشر عليه بأنه مستوفى بالكامل سيقوم عندها مكتب القسم المدني الخاص بتسجيل الإيفاء بالحكم في السجل. ولا يجوز التأشير بأن أمر التنفيذ القضائي الذي سلّمه ضابط من القسم المدني الخاص "مستوفى بالكامل" إلا إذا قام الضابط بنفسه بتحصيل المبلغ المستحق بالكامل والذي قد يشمل تكاليف المحكمة والفائدة، إذا وجدت، وكذلك عمولة الضابط بأكملها وقيمتها 10 بالمائة.

في بعض الحالات، بعد قيام الضابط بفرض الحجز أو بعد أن تم الاتصال مع المدين، من الممكن أن تتم مشاورات للتسوية بين الدائن والمدين. عند التسوية مع المدين، تذكر بأن الضابط الذي قام "بفرض حجز صحيح أو ساعد بطريقة ما في تحقيق الدفع يحق له بموجب القانون الحصول على عمولة 10 بالمائة من أي مبلغ تم دفعه بالفعل." وإن أي مبلغ تم دفعه لك مباشرة، جزئياً أو كلياً، يخضع لعمولة نسبتها 10 بالمائة التي يجب أن يتم دفعها للضابط. وعليك أن تأخذ بعين الاعتبار أنه إذا قام الضابط بتسليم أمر التنفيذ القضائي الصادر لك وفرض الحجز على الأصول المسموح بها (بمعنى تجميد الأصول)، فيتوجب عليه توجيه أمر للبنك أو أي مؤسسة مالية أخرى بتحرير (الغاء تجميد) الأصول في تاريخ انتهاء أمر التنفيذ القضائي بعد سنتين إلا إذا قمت بتقديم طلب في الوقت الملائم للحصول على أمر تنفيذ جديد مع توجيهات للضابط بإعادة فرض الحجز على نفس الأصول قبل أن يتم تحريرها وتعاد إلى المدين.

الحجز على حساب مصرفي

إذا كنت تعرف أو إذا كان بإمكانك معرفة مكان وجود الحساب الجاري أو حساب التوفير الخاص بالمدين في ولاية نيوجيرسي، فيمكنك عندها أن تطلب من ضابط القسم المدني الخاص بتحصيل المبلغ المدين به لك من الأموال الموجودة في الحساب باستخدام أمر التنفيذ القضائي هذا. وليس من الواجب على ضابط القسم المدني الخاص بالبحث عن الحسابات المصرفية الخاصة بالمدين. وبالتالي عليك تقديم اسم البنك وعنوانه فقط الأرقام الأربعة الأخيرة من رقم الحساب إذا أمكن. لا تزود مكتب القسم المدني الخاص برقم الحساب المالي النشط للمدين بالكامل بل زوده بشكل مباشر للضابط إذا لزم الأمر. وإذا كان هناك عنوان جديد تم تزويده للضابط بعد ذلك حيث يمكن أن توجد فيه أصول كافية للإيفاء بالحكم، فمن الممكن أن يُفرض رسم إضافي بقيمة 7 دولارات مقابل خدمات ضابط القسم المدني الخاص.

وبعد فرض الحجز على الأموال من قبل ضابط القسم المدني الخاص سَتعتبر هذه الأموال مجمدة. وعليك بعد ذلك تقديم "طلب تسليم أموال" في المحكمة وتسليم نسخة عن هذا الطلب إلى كل من المدين والبنك. وهناك حزمة معدة للمتقاضين الذين يمثلون أنفسهم تحت عنوان "كيف تقدم طلب تسليم أموال" وهذه الحزمة متوفرة في أي من مكاتب القسم المدني الخاص في ولاية نيوجيرسي وكذلك على موقع الانترنت njcourts.gov. وإذا وافقت المحكمة على الطلب سيقوم القاضي عندها بتوقيع أمر تسليم الأموال الذي قدمته للمحكمة مع طلبك. وسيتم تسليم هذا الأمر للبنك عن طريق ضابط القسم المدني الخاص. وبعد ذلك سيقوم الضابط أولاً بتحصيل الأموال من البنك وإيداعها في حسابه الائتماني ومن ثم إرسال شيك للدائن أو محامي الدائن في موعد أقصاه الخامس عشر من الشهر التالي للشهر الذي تم فيه إيداع المبلغ بنجاح.

الحجز على الأجور (الحجز على راتب المدين)

من الممكن طلب فرض الحجز على أجور شخص وذلك إذا كان المدين يعمل في ولاية نيوجيرسي ويتقاضى ما يزيد عن 217.50 دولار في الأسبوع. ولطلب فرض حجز على أجور عليك تقديم إشعار بطلب لفرض حجز على أجور إلى المدين عبر البريد العادي والمسجل. ويجب إيداع نسخة من الطلب وإفادة بكيفية إرسال الطلب إلى المدين لدى مكتب القسم المدني الخاص في المقاطعة التي تم فيها نظر القضية.

إذا اعترض المدين على الأمر بفرض الحجز على الأجور، قبل أو حتى بعد إصداره، سيتم عندها وعلى الفور تحديد موعد لعقد جلسة في المحكمة. أما إذا لم يعترض المدين أو إذا لم تسمح له المحكمة بالاعتراض، سيتم عندها إصدار أمر بالحجز على الأجور وسيقوم ضابط القسم المدني الخاص بتسليم ذلك الأمر إلى جهة عمل المدين. ومن ثم ستقوم جهة العمل باحتجاز

جزء من راتب المدین وفقاً لأمر الحجز على الأجور وإرسال هذا المبلغ مباشرة للضابط الذي سيقوم بدوره بخصم عمولته وهي 10 بالمائة وإرسال المبلغ المتبقي لك بنفس الطريقة تماماً التي تم توضيحها في هذا المنشور مسبقاً. ويكون الرسم المطلوب هذا الأمر بفرض الحجز على الأجور 35 دولاراً بالإضافة إلى 7 دولارات كرسوم تسليم الأمر إلى جهة العمل من قبل ضابط القسم المدني الخاص. وهناك حزمة معدة للمتقاضين الذين يمثلون أنفسهم تحت عنوان "كيف تقدم طلب الحجز على الأجور" وهذه الحزمة متوفرة في أي من مكاتب القسم المدني الخاص في ولاية نيوجيرسي وكذلك على موقع الانترنت njcourts.gov.

الحكم المسجل

إذا لم تتمكن أنت أو ضابط من القسم المدني الخاص من تحصيل المبلغ المستحق لك بموجب الحكم الصادر فيمكنك عندها تسجيل الحكم الصادر عن القسم المدني الخاص في مكتب قلم المحكمة الابتدائية في ترنتون. وفور أن يتم تسجيل الحكم في المحكمة الابتدائية، لن يكون بإمكان المدین بيع أي عقار يملكه بسند ملكية خالص (خالي من الحقوق العينية للغير) إلى حين سداد الدين المستحق لك.

للقيام بتسجيل الحكم، عليك أن تطلب تصريح بالتسجيل (Statement of Docketing) من مكتب القسم المدني الخاص في المقاطعة التي تم فيها نظر القضية. ويجب تقديم التصريح بالتسجيل لدى قلم المحكمة الابتدائية في مجمع ريتشارد هيوز للعدالة وعنوانه Clerk of the Superior Court, Richard J. Hughes Justice Complex, P.O. Box 971, Trenton, N.J. 08625.

الرسم المطلوب لتقديم التصريح بالتسجيل هو 35 دولاراً يُدفع لأمر أمين الخزانة في ولاية نيوجيرسي *Treasurer, State of New Jersey*. وليست هناك أي رسوم مطلوبة في القسم المدني الخاص لإصدار التصريح. وفور اتمام تسجيل الحكم، يجب أن تتم كل المساعي المستقبلية لتحصيل مبلغ محكوم به صدر أساساً عن القسم المدني الخاص عن طريق مكتب مأمور الشرطة في المقاطعة التي توجد فيها أصول المدین.

مذكرة استجواب للحصول على المعلومات

إذا لم تكن تعرف مكان وجود حساب البنك الجاري أو حساب التوفير الخاص بالمدین الصادر ضده الحكم أو ما هي ممتلكاته الشخصية أو مكان عمله فيمكنك الحصول على مذكرة استجواب للحصول على المعلومات من مكتب القسم المدني الخاص في ولاية نيوجيرسي. وهذه المذكرة متوفرة أيضاً على الموقع njcourts.gov. إن مذكرة الاستجواب للحصول على المعلومات هي مستند محكمة يحتوي على مجموعة من الأسئلة المكتوبة حول الأصول المحتملة التي يملكها المدین.

يمكنك تسليم مذكرة الاستجواب الأصلية ونسخة واحدة منها للمدین إما بشكل شخصي أو عن طريق البريد المسجل أو المعتمد مع طلب إيصال بالاستلام وفي نفس الوقت عن طريق البريد العادي. يتوجب عليك أيضاً أن ترفق بمذكرة الاستجواب للحصول على المعلومات مغلف عليه عنوانك وأي طوابع بريدية لازمة. كما يتوجب على المدین الإجابة على مذكرة الاستجواب للحصول على المعلومات وإعادتها إليك في غضون 14 يوماً من تاريخ التسليم. ولا يجوز تسليم أكثر من مذكرة استجواب واحدة خلال فترة ستة أشهر دون موافقة المحكمة. وإذا لم يقم المدین بالإجابة على مذكرة الاستجواب للحصول على المعلومات يكون في هذه الحالة عرضة لعقوبات ازدراء المحكمة والتي تقوم المحكمة بإنفاذها. وهناك حزمة معدة للمتقاضين الذين يمثلون أنفسهم تحت عنوان "كيف تقدم طلباً لإنفاذ حقوق المتقاضين" وهذه الحزمة متوفرة في أي من مكاتب القسم المدني الخاص في ولاية نيوجيرسي وكذلك على موقع الانترنت njcourts.gov.

إذا لم يقم المدین بالرد على مذكرة الاستجواب للحصول على المعلومات بالكامل في غضون 21 يوماً من تاريخ تسليمها، فيمكنك عندها تقديم طلب مدعوم بشهادة للمحكمة لاستصدار أمر يسمح لك بتسليم مذكرة استجواب منفصلة للحصول على المعلومات لمؤسسات مالية أو جهات عمل أو أعمال تجارية مدينة بالمال للمدین. وإذا قامت المحكمة بالتوقيع على الأمر، فيمكن أيضاً الحصول على مذكرة الاستجواب للحصول على المعلومات هذه من مكتب القسم المدني الخاص. وسوف يمكنك

عندها تسليم مذكرة الاستجواب الأصلية ونسخة واحدة منها إما بشكل شخصي أو عن طريق البريد المسجل أو المعتمد مع طلب إيصال بالاستلام وفي نفس الوقت عن طريق البريد العادي. ويتوجب عليك أيضاً ان ترفق بمذكرة الاستجواب للحصول على المعلومات مغلف عليه عنوانك وأي طوابع بريديّة لازمة. وإذا لم يقم الطرف المستلم لمذكرة الاستجواب بالإجابة عليها كتابياً في غضون 14 يوماً من تاريخ تسليمها سيكون هذا الطرف عرضة لعقوبات قابلة للإنفاذ من قبل المحكمة.

أمر بكشف الأدلة الصادر عن المحكمة

هناك طريقة أخرى لتقصي المعلومات حول ممتلكات المدين وهي تقديم التماس إلى المحكمة تسرد فيه المبلغ المستحق بموجب الحكم والطلب من المحكمة اصدار أمر يفرض على المدين أو على أي شخص آخر لديه معلومات حول ممتلكات المدين الإجابة على أسئلة متعلقة بهذه الممتلكات في المكان والزمان المحددين في أمر المحكمة. ولا يمكن أن يُطلب من شخص ما الحضور أمام المحكمة أكثر من مرة واحدة بدون أمر محكمة آخر.

يمكنك تسليم الأمر بكشف الأدلة للمدين أو أي شخص آخر إما بشكل شخصي أو عن طريق البريد المسجل أو المعتمد مع طلب إيصال بالاستلام وفي نفس الوقت عن طريق البريد العادي. ويجب ان يستلم المدين الأمر قبل ما لا يقل عن 10 أيام من التاريخ المحدد للحضور أمام المحكمة.

وإذا لم يمثل المدين أو أي شخص آخر وارد اسمه في الأمر لأمر المحكمة ولم يحضر أمام المحكمة في الزمان والمكان المحددين لتقديم المعلومات حول ممتلكات المدين، فيكون هذا الشخص عندها عرضة لعقوبات ازدراء المحكمة والتي تقوم المحكمة بإنفاذها.

تحصيل الاحكام المالية الصادرة خارج الولاية

تنص المادة رقم 4 من دستور الولايات المتحدة على أن الاحكام الصادرة عن محاكم ولاية ما تستحق كامل الوفاء والتقدير (أي أن يتم الاعتراد بها) من محاكم الولايات الأخرى. وبالتالي، يمكن إنفاذ أي حكم صادر في ولاية أخرى عن طريق إدراجه وتسجيله لدى قلم المحكمة الابتدائية في ترنتون. ويصبح عندها بمثابة رهن مفروض على أي عقار يملكه المدين في ولاية نيوجيرسي ويجب بذل جهود أخرى لتحصيل المال من قبل مكتب مأمور الشرطة في المقاطعة التي توجد للمدين أصول فيها. للمزيد من المعلومات يمكنك الاتصال بمكتب قلم المحكمة الابتدائية على الرقم 609-421-6100.

وكبديل لذلك، يمكنك محاولة تحصيل او تنفيذ حكم صادر خارج الولاية بمبلغ لا يزيد عن 20000 دولار في القسم المدني الخاص وذلك عن طريق تقديم شكوى مرفقا بها نسخة رسمية ومصدقة من الحكم الصادر خارج الولاية وذلك في مكتب القسم المدني الخاص في المقاطعة التي يسكن او يتواجد فيها المدين. وسيلغك طاقم الموظفين في هذا المكتب بالرسوم الواجب دفعها.

التسوية

إذا تم الوصول الى تسوية في قضية ما قبل المحاكمة، يكون المدعي مسؤولاً عن تقديم اتفاق بصرف الدعوى في القسم المدني الخاص. وإذا تم دفع المبلغ المحكوم به، بغض النظر إن تم ذلك بمساعدة ضابط من القسم المدني الخاص أم لا، يكون المدعي مسؤولاً عن تقديم مذكرة بالإيفاء في محكمة القسم المدني الخاص. وتعتبر المذكرة بالإيفاء هذه وثيقة تبين أن الحكم المسجل أصبح مستوفى.

يمكن إيجاد دليل لمكاتب القسم المدني الخاص التابعة للمحاكم الابتدائية على موقع الانترنت njcourts.gov.

نُشر هذا المنشور بواسطة
السلطة القضائية في نيوجيرسي
شعبة القضايا المدنية

ستيوارت رابنر
رئيس المحكمة
Stuart Rabner
Chief Justice

غلين غرانت
المدير الإداري للمحاكم
Glenn A. Grant
Administrative Director of the Courts

جنيفر بيريز
مدير مكتب خدمات محاكم الموضوع
Jennifer M. Perez
Director, Office of Trial Court Services

تايروندا فينكس
مساعد مدير القضايا المدنية
Taironda E. Phoenix
Assistant Director, Civil Practice

1 يوليو/تموز 2022
07/01/2022

CN 10282-Arabic